

---

## ОТ РЕДАКЦИИ

В предлагаемом вниманию читателей номера «Вестника» представлены научные статьи на основе пленарных докладов и научных сообщений известных и пока мало известных ученых из ведущих университетов России и академических институтов, с которыми они выступали на конференции «Гуманитарные науки и познание: философия, литература и язык», проведенной в 2013 г. в рамках Четвертой международной конференции «Сагадеевские чтения». Материалы данного номера объединены единством замысла: показать важность и актуальность междисциплинарных исследований в гуманитарных науках, а также особенности трансляции знания в рамках перевода философских текстов, созданных в одной культуре для восприятия в другой культуре. Общая характеристика представленных статей и материалов может быть определена как углубление и предметное уточнение понятия междисциплинарного подхода в рамках гуманитарных наук, позволяющее поставить вопрос о достоверности и адекватности переводов философских текстов на другие языки, т.е. речь идет о рассмотрении способов понимания и интерпретации различных языковых культур, философских оснований перевода и ряда других проблем. Особое внимание при этом уделяется взаимосвязи литературы и философии в различных культурах (Е.Б. Рашковский, Е.С. Гревцова, Е. Муссави и Н.Б. Ковыршина). Безусловно, ряд авторов ставят вопрос в целом о цивилизационном подходе как общем контексте, характеризующем особенности понимания и интерпретации в рамках проблемы «Свой-Иной» (М.Т. Степанянц, И.В. Кулагин).

Представляется важным, что ряд актуальных проблем гуманитарных наук рассматриваются как философские проблемы, например, символ как средство познания (С.А. Нижников), образ истинны в традиционной индийской философии (Н.А. Канаева), миропорядок и справедливость в контексте предфилософской древнеегипетской мысли (В.В. Жданов). Представленные статьи в рубрике «Проблемы перевода восточных философских текстов» с особой остротой ставят вопрос о взаимосвязи философии, лингвистики и о проблемах языковых культур. Особо хотелось бы отметить, что это статьи в первую очередь философов или, точнее, историков философии, имеющих опыт перевода оригинальных источников. Редакция вместе с авторами этой рубрики и рубрики «Философские основания диалога различных языковых культур» предлагают поразмышлять о связи философского дискурса с коммуникативным контекстом, т.е. речь идет об анализе оригинальных текстов в рамках определенных коммуникативных ситуаций и о проблемах внутри самого философского текста, который можно рассматривать как важный инструмент осмысления взаимосвязи между различными проблемными полями философского и религиозного дискурса (А.В. Смирнов, Е.В. Мазепова, Р.В. Пеху, Л.И. Титлин, О.А. Лапицкая, С.В. Пахомов, Т.Г. Скороходова, Е.А. Десницкая).